

L'Arche de Noé

Noyan Tapan

Hebdomadaire L'ESSENTIEL Depuis le 4 Mai 1993

#34 (740)

15 Septembre 2008



Prix: 1000 drams

Serrement de mains historique



Le président de la Turquie Abdullah Gül a accepté l'invitation de Serge Sargssian de visiter Erévan

Lenmarker apprécie la politique régionale d'Arménie

Des problèmes liés à la situation actuelle dans le Caucase du sud, au processus du règlement du conflit du Haut-Karabagh, et aux relations arméno-turques ont été discutés lors de la rencontre du 8 septembre du président arménien Serge Sargssian et de Goran Lenmarker, représentant spécial du président de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, chargé du conflit du HK. Noyan Tapan fut informé par le Service de presse du président de la RA.

S. Sargssian a souligné le danger et l'absence de perspectives de la résolution de vive force des conflits. Selon lui, l'Arménie prévoit la réponse des structures internationales respectives concernant l'augmentation sans précédent du potentiel militaire par certains pays régionaux et leurs déclarations belliqueuses.

À son tour, G. Lenmarker a également mentionné que les derniers événements dans la région avaient prouvé que les conflits ne pouvaient pas être réglés militairement et que la

suite à la page 2

Les présidents de l'Arménie et de la Turquie ont discuté les problèmes du Haut-Karabagh et de la région

Selon le quotidien " Azg "

À la veille de l'arrivée du président de la Turquie Abdullah Gül à Erévan, sa visite en Arménie avait été caractérisée comme " historique " par les médias turcs. Dès qu'il a retourné à Ankara, la rencontre érévienne du président turc avec son homologue arménien avait été déjà qualifiée comme " historique ". Pendant cette période la visite du président Gül a été caractérisé comme " une démarche courageuse " et il a été souligné que cela ouvrait une nouvelle ère dans les relations arméno-turques.

Dans la presse turque on trouve plusieurs commentaires et évaluations concernant les rencontres des présidents et des ministres des Affaires étrangères des deux pays et leur conséquences possibles. Les plus importantes de ces évaluations concernant la rencontre sont, certes, celles du président Gül et du ministre des Affaires étrangères Ali Babacan, pour la transmission exacte desquelles nous avons pris comme base le site WEB de la télévision publique turque.

Évaluant sa visite à son retour

d'Arménie, Gül a dit que par cette visite la Turquie a gagné un rating positif. Gül a mentionné : " La balle était dans notre camp et elle ne devait pas y rester. Par cette visite nous avons créé un portrait positif, nous avons gagné un prestige dans le monde entier. Ma vis-



Ali Babacan et Edouard Nalbandian

ite méritera des éloges et sera considérée comme une révélation d'impertinence. Il est injuste pour la Turquie d'avoir un rating négatif, et moi, je fais grand cas du prestige de la Turquie "

Soulignant le rôle actif de la Turquie dans les problèmes régionaux, Gül a indiqué que la situation créée au Caucase lui donnait la possibilité de manifester de l'initiative. Exprimant son contente-

ment à propos de sa visite de haut niveau en Arménie après un intervalle de 73 ans, Gül a, en même temps, souligné que cette visite pouvait contribuer au règlement du conflit du Haut-Karabagh. En réponse à la question, si les affirmations concernant les événements de 1915 sont devenues objet de discussion pendant la rencontre, Gül a dit que pendant les rencontres ils n'avaient pas abordé et n'avaient pas fait allusion au soi-disant génocide "

Après le retour à Ankara, Gül a exprimé sa satisfaction à propos de l'assistance manifestée par l'Arménie à l'initiative turque "Plate-forme de la stabilité et de la coopération du Caucase". Abdullah Gül s'est dit " heureux " d'être "d'accord avec la partie arménienne sur la nécessité d'un dialogue pour faire tomber les obstacles, afin d'améliorer les relations bilatérales". En bref, je trouve que ma visite a été fructueuse, prometteuse pour l'avenir, et cela a manifesté plus d'une fois l'importance et le poids de la Turquie dans la

suite à la page 2

L'officier du CE est préoccupé à propos de la mise en œuvre des résolutions de l'APCE

Le 11 septembre, Mme Claudia Luciani, directeur du Conseil de l'Europe aux affaires de consultation et de coopération politiques, a présenté Mme Silvia Zehe, représentante spéciale nouvellement désigné du secrétaire général du Conseil de l'Europe au président de l'AN Tigran Torossian. Selon le communiqué accordé à Noyan Tapan par le département des relations publiques de l'AN de la RA, T. Torossian a exprimé sa bonne volonté d'assister S. Zehe pour accomplir avec succès son tâche en Arménie.

Lors de la rencontre les interlocuteurs ont évoqué les relations arméno-turques. Hautement appréciant la visite du président turc en Arménie, T. Torossian a considéré plus importante l'entreprise des démarches constructives ultérieures. Selon lui, l'ouverture de la frontière arméno-turque exigera beaucoup de temps, car le côté turc n'est pas en effet prêt à cette démarche. Et c'est non seulement le problème du côté turc, mais

également celui des structures internationales : en particulier, aucune résolution de l'APCE concernant la Turquie n'a contenu un point qui réclamait d'ouvrir la frontière entre les deux pays membres du Conseil de l'Europe. Et si les structures européennes soient conséquents à titre de la réalisation de leurs résolutions, une situation tout à fait autre régnera dans la région, en particulier, dans les relations arméno-azerbaïdjanaises.

À ce titre T. Torossian a indiqué qu'en se joignant à l'APCE en 2001, l'Arménie et l'Azerbaïdjan ont assumé certains engagements, y compris le règlement pacifique du conflit du Haut-Karabagh. Cependant, l'augmentation brusque de la haine envers son voisin et les dépenses militaires sont continues en Azerbaïdjan, ce qui contredit ses engagements assumés, cependant l'APCE ne fait rien d'avantage, sauf les appels généraux de l'établissement de paix et du renoncement à la propagande

suite à la page 2

Souren Abrahamian accuse Robert Kotcharian pour le 1er mars

Par Sona Machourian

Les événements du 1er mars avaient pour but de créer des conditions pour proclamer l'état d'urgence et tirer le rideau sur les falsifications des élections, a déclaré Souren Abrahamian, chef de la commission de l'étude des événements du 1er mars, ex-ministre de l'intérieur d'Arménie, lors de la table ronde du 10 septembre. Commentant ses observations sur la vidéo avec des épisodes des événements qui ont eu lieu le matin et le soir du 1er mars, il a déclaré que les actions des autorités le matin de ce jour n'avaient rien de commun avec la protection de l'ordre public et la perquisition, mais c'étaient les méthodes de bagarre du président arménien Robert Kotcharian afin de donner une leçon à l'opposition. Selon lui, après la proposition de Lévon Ter-Petrosian comme candidat, les persécutions et les violences envers ses partisans ont commencé, et avec cela, l'arsenal entier des actes de violence de police ainsi que les possibilités de certains oligarques, skinheads et criminels avaient été employés.

S. Abrahamian a indiqué que la police avait cessé il y a bien longtemps d'être un corps qui exécute les deux fonctions principales de la protection de l'ordre public et de la révélation des crimes, il est devenu un lien secondaire de la persécution politique de police dans les mains du service de sécurité national. Parmi les mesures illégales de la police S. Abrahamian a mentionné l'enlèvement des activistes politiques, l'interdiction d'apporter à la place de

la Liberté le bois de chauffage etc. Selon l'ex-ministre de l'intérieur, contrairement aux événements des années 2003 et 2004, il y avait un changement qualitatif des événements du 1er mars : " cette fois-ci la bagarre avait été accompagnée de la manifestation de la cruauté inhumaine morbide des



forces de police ou des personnes agissant sous leur nom".

Selon Souren Abrahamian, après que la situation soit devenue ingérable, les autorités ont recouru à un crime plus grave : ils ont tiré feu sur le peuple. Selon lui, " dans telles conditions le problème de la police est de ne pas verser du sang. Et l'usage non seulement des armes mais également d'autres moyens techniques envers les rassemblements de masse, est tout simplement un crime. Si une panique avait commencé, il y aurait eu des centaines, même milliers de décès. Considérant que, non seulement des moyens techniques mais également des armes à feu ont été employés ce jour-là".

Donc, selon l'ex-ministre de l'intérieur, " Kotcharian a réaffirmé l'opinion qui court dans la république qu'il était l'instigateur et le principal responsable de la bagarre du matin et de la tuerie du soir".

Lenmarker apprécie la politique régionale d'Arménie

Début à la page 1

véritable solution devait être trouvée par des négociations pacifiques approfondies.

Le représentant spécial a hautement apprécié la politique de l'Arménie dans la région et a salué l'invitation de Serge Sargssian, adressée au président turc Abdullah Gül à assister au match de football entre les équipes

nationales arméniennes et turques.

Notant que la décision a été effectivement difficile mais nécessaire, S. Sargssian a déclaré que tout problème doit être résolu par la négociation. " Je ne me fais pas d'illusions que tous les problèmes seront résolus dans les meilleurs délais, mais je considère juste de commencer le processus ", a dit le président arménien.

Les présidents de l'Arménie et de la Turquie ont discuté les problèmes du Haut-Karabagh et de la région

Début à la page 1

région".

Selon " Zaman ", dans l'avion Gül a remercié le président arménien Serge Sargssian pour son attitude cordiale. En réponse à la question sur l'ouverture des frontières, il a dit : " Si on maintient cette atmosphère, tout va s'arranger, mais actuellement il n'y a pas de telle question".

Les médias turcs ont largement fait écho à la rencontre Nalbandian - Babacan qui a duré 2,5 heures environ et s'est passée " dans une atmosphère positive et constructive ". Des questions liées au Caucase

du Sud et aux relations bilatérales ont été discutées lors de la rencontre. Le ministre des Affaires étrangères d'Arménie Edouard Nalbandian et Babacan ont décidé de se rencontrer fin septembre à New York, à l'occasion de l'Assemblée générale des Nations unies. Selon des sources diplomatiques, les rencontres des ministres des Affaires étrangères des deux pays porteront un caractère durable, et, comme la télévision publique turque témoigne, pendant ces rencontres les parties poursuivront le but de l'assurance de la normalisation entière des relations bilatérales".

Serge Sargssian : Le déplacement du conflit du Karabagh aux autres instances est plein de sérieux dangers

L'année prochaine la Grèce assumera la présidence de l'OSCE. Noyan Tapan fut informé par le service de presse présidentielle qu'une délégation, dirigée par Nicolaos Kalantsianos, commissaire spécial du ministre des Affaires étrangères grec et du Président de l'OSCE de la prochaine année, a visité l'Arménie dans l'objectif de discuter les espérances d'Arménie de la présidence grecque et d'échanger des opinions sur les derniers développements régionaux.

Recevant les membres de la délégation le 11 septembre, le Président arménien Serge Sargssian a déclaré que l'Arménie fait grand cas de la coopération

avec l'OSCE, la considérant un composant important de la sécurité d'Arménie. Mentionnant qu'un des problèmes principaux pour l'Arménie, le règlement du conflit du Haut-Karabagh, est dans le cadre de l'OSCE, il a souligné que pendant les quatorze dernières années la situation " ni paix, ni guerre " est dans beaucoup de cas conservée grâce au travail actif du groupe de Minsk de l'OSCE et des pays coprésidents. Selon le côté arménien, le groupe de Minsk de l'OSCE a encore beaucoup de charges et de possibilités dans l'affaire de la résolution du conflit. S. Sargssian a indiqué que les conversations et les tentatives de déplacer ce prob-

lème à d'autres instances visaient au changement du format actuel, ce qui est plein de sérieux dangers.

Le président arménien a également considéré primaire la mise en œuvre du Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe par les pays membres de l'OSCE et le contrôle approprié de ce processus. Le voyant comme un instrument important du point de vue de la mise en place du droit de l'homme et de la sécurité de l'Etat, S. Sargssian a indiqué que sa négligence, l'augmentation sans précédent du potentiel militaire par certains pays régionaux peuvent réduire à de graves conséquences.

Hratchya Sargssian : La situation interpolitique en Arménie s'améliorera en cas de renforcement du CNA

Par Hasmik Hakobian

Les développements interpolitiques se déroulant en Arménie auront des résultats souhaitables pour la société dans les circonstances du renforcement du Congrès National Arménien, a déclaré Hratchya Sargssian, membre du conseil du parti " Nor Jamanakner ", lors de la conférence de presse du 11 septembre tenue au club de presse " Droit de facto ", ajoutant qu'il joindra le CNA. Il a dit que le Président dudit parti Aram Karapétian n'est pas encore au courant de sa décision.

En réponse à la question, si cela ne signifie pas qu'un processus de

scission a commencé au sein du parti " Nor Jamanakner ", H. Sargssian a en même temps indiqué que d'autres membres du



Hratchya Sargssian

parti veulent bien également rejoindre le CNA. Il n'a pas exclu que le

parti joindra également le congrès. " Le parti devait convoquer un congrès dans la première décennie de septembre pour décider la question de joindre le congrès ou pas, mais le congrès languit ", a dit H. Sargssian.

Vahram Mkrtchian, membre de l'Union Libérale Démocratique d'Arménie, a déclaré qu'ils n'auraient joint le Congrès National Arménien qu'en cas où le congrès aurait pour but de résoudre les problèmes des Arméniens et non pas de changer le pouvoir. Il a ajouté qu'à l'avenir l'Union Libérale Démocratique d'Arménie essaiera de former son troisième pôle imaginaire.

L'officier du CE est préoccupé à propos de la mise en œuvre des résolutions de l'APCE

Début à la page 1

de guerre. Tandis qu'étant la structure européenne la plus importante, l'APCE devait adopter une position plus constructive, ce qui contribuera à l'établissement de la paix et au règlement des conflits dans la région.

Le président de l'AN a également évoqué le projet de loi " sur l'amendement apporté à la loi de la RA sur la télévision et la radio ",

qui, selon C. Luciani, a été adoptée à la hâte sans l'expertise européenne. Selon l'officier du Conseil de l'Europe, ce n'était pas une démarche visant à la mise en œuvre des résolutions de l'APCE, mais une démarche régressive, ce qui signifie que le gouvernement de la RA et l'Assemblée nationale n'ont pas sérieusement accepté les propositions de la résolution de l'APCE. C. Luciani a également exprimé sa préoccupation à propos

des élections des administrations autonomes locales.

Partageant sa préoccupation, T. Torossian a qualifié les quatre mois à venir comme une période importante pour l'Arménie afin de remettre en ordre la situation, résolvant les problèmes accumulés. De ce point de vue il a fait cas de la coopération avec l'APCE mentionnant que la réalisation des résolutions N 1609 et 1620 est tout d'abord nécessaire à l'Arménie.

Capoeira à Dzorap

L'Ambassade de Brésil célèbre le Jour National du pays



Par Gourguen Khajakian

Lundi 8 septembre, l'étroite rue Dzorap, essentiellement connue pour ses résidences gouvernementales (" datchas ") et ses représentations diplomatiques, était bondée de limousines aux plaques diplomatiques, de taxis et de véhicules de sécurité. Cette rue, habituellement tranquille, s'était transformée, tout du moins pour sa partie gauche en partant de la Place d'Uruguay, pour accueillir une réception organisée à l'initiative de l'ambassadrice du Brésil, Son Excellence Mme Renate Stille, à l'occasion du Jour de l'Indépendance du Brésil, le 7 septembre. Comme il faut,

parmi les invités, figuraient des ambassadeurs, de hauts diplomates étrangers et Arméniens, des fonctionnaires d'Etat, des députés (parmi lesquels le consul honoraire de la République de Corée à Erévan Armen Abrahamian, frère du président de l'Union des Arméniens de Russie Ara Abrahamian, Volodya Badalyan, Arthur Aghabekian, Larisa Alaverdian), des intellectuels et bien d'autres.

Ce soir-là, votre humble serviteur et correspondant a eu plusieurs surprises, à commencer par les serments de mains avec l'ambassadrice et les membres du personnel, y compris avec le vice-consul Hovsep N. Seferyan, (La biographie de ce dernier devrait faire l'objet d'un ouvrage particulier. Il suffit de noter que pendant les années 70,

ce natif d'Arménie fut vice-consul du Brésil au Liban, puis attaché de presse et attaché commercial de la République fédérative au Panama, durant les années 80, il fut vice-consul du Brésil en Inde, et finalement, consul honoraire d'Arménie en Inde au milieu des années 90), j'ai eu également le plaisir de faire la connaissance de M. Márcio Alves Saraiva de Lima, qui s'exprimait couramment dans notre langue, ayant fait son service à Erévan, il n'y a qu'un an.

Même après l'arrivée des vice-ministres des Affaires étrangères de la RA M. Arman Kirakossian et M. Gegham Gharibdjianian, le personnel de l'ambassade conserva sa position debout, au garde à vous. Le secret en était simple : il attendait l'arrivée du ministre des

suite à la page 4

À partir de 2009 l'Arménie va livrer de l'électricité à la Turquie

À partir de 2009, l'Arménie va livrer de l'électricité à la Turquie. Selon le quotidien Azg, ce fut déclaré par le ministre arménien de l'Énergie et des ressources naturelles Armen Movsisian, lors d'un briefing avec les journalistes. Il a dit que des discussions sur cette question avaient été tenues pendant la visite du président turc en Arménie à l'invitation du président arménien.

Un accord a été également conclu entre le Ministère et la compagnie turque "UNIT" qui est engagée dans l'importation et la distribution de l'électricité. Un autre accord a été conclu entre la compagnie arménienne "Réseau Électrique à Haute Tension" et la compagnie turque "UNIT" sur l'exportation directe de l'électricité par Kars. Le commencement d'exportation de l'électricité

dépend du côté turc. Le prix de l'électricité à exporter sera calculé par une formule spéciale basée sur le prix du gaz. Selon A. Movsisian, ce prix sera économiquement efficace et bien fondé : par les calculs approximatifs, 1 kilowatt coûtera 5.7 cents. Il est à mentionner que l'Arménie avait pour la dernière fois livré de l'électricité à la Turquie du temps de l'URSS.

Les pensions augmenteront à partir de janvier 2009

Par Arev Hakobian

Il est prévu d'augmenter les pensions en Arménie à partir du 1er janvier 2009 : la pension de base fera 5.800 drams au lieu de 5.000 drams actuel (16 dollars environ), la pension principale fera 7.950 drams au lieu de 6.800 drams actuel, alors que le coût des années d'assurance d'un an fera 455 drams au lieu de 395 drams actuel, a annoncé Arsen

Hambartsoumian, ministre du Travail et des affaires sociales de la RA, lors de la conférence de presse du 10 septembre.

En raison des augmentations indiquées, la quantité moyenne des pensions d'assurance fera 25.700 drams au lieu de 21.900 drams actuel, la quantité moyenne des pensions sociales fera 10.200 drams au lieu de 8.800 drams, alors que la quantité moyenne des retraites payées aux militaires et

aux membres de leurs familles fera 20.400 drams courant 17.700 drams. Le ministre a informé qu'à cette fin une somme supplémentaire de 24 milliards de drams sera assignée du budget d'Etat.

Selon A. Hambartsoumian, grâce à une augmentation des pensions plusieurs années de suite, il sera possible d'assurer une pension moyenne de 100% du budget minimum du niveau de la vie en 2012.

L'Arménie construira une nouvelle centrale nucléaire, le gazoduc Iran-Arménie est prêt

Par Samvel Sargssian

Une loi sur la construction d'une unité de production d'énergie nucléaire sera adoptée par l'Assemblée Nationale de la RA jusqu'à la fin de cette année. Après quoi les négociations officielles sur la participation aux travaux de la construction de l'unité de production d'énergie nucléaire avec des pays donateurs et des producteurs de l'unité de production d'énergie nucléaire commenceront. En même temps, les travaux de préparation des documents de l'appel d'offres de la construction d'une nouvelle unité de production d'énergie nucléaire commenceront. Ce fut annoncé par Armen Movsisian, ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles de la RA, lors de l'ouverture de la troisième consultation de travail de la systématisation de l'assistance internationale visant à l'augmentation du niveau de la sécurité de la Centrale nucléaire arménienne, tenue les 11 et 12 septembre.

Il a indiqué que le gouvernement arménien a adopté un certain nombre de décisions liées à la sortie de l'exploitation de la Centrale nucléaire arménienne. En particulier, un fonds auprès du Ministère des Finances de la RA a été créé afin d'arrêter l'exploitation de la Centrale nucléaire arménienne, auquel la centrale nucléaire fait régulièrement des transferts.

En outre, le gouvernement arménien a adopté la stratégie d'arrêter l'exploitation de la Centrale nucléaire arménienne. "Le gouvernement arménien est prêt à arrêter la centrale nucléaire à tout moment où des puissances nucléaires équivalentes seront créées", a mentionné le ministre de l'Énergie. Selon lui, par l'assistance de L'Agence des États-Unis pour le développement international, les documents "Motivation technique et économique de la construction d'une nouvelle unité de production d'énergie nucléaire en Arménie" et "Evaluation de l'influence de la nouvelle unité de production d'énergie nucléaire sur l'environnement" ont été élaborés, la présentation desquels aura lieu le 24 septembre.

Selon A. Movsisian, l'Arménie doit obligatoirement être engagée dans le marché régional de l'énergie électrique. La formation du système de l'énergie électrique circulaire des pays de la mer Noire, ainsi que la création des liens parallèles des systèmes d'énergie de la Russie, de la Géorgie, de l'Azerbaïdjan, de l'Arménie, de la Turquie et de l'Iran par la direction nord-est sont prévues. À l'avenir, dans la concurrence pour le service des marchés énergétiques régionaux une place primordiale peut occuper le pays qui aura la possibilité de produire de l'énergie électrique basique bon marché dans la centrale nucléaire, tout en réduisant l'échappement des gaz thermiques des centrales thermiques à l'atmosphère", a souligné le ministre. Selon lui, le rôle d'un tel pays dans la région doit assumer l'Arménie qui a une expérience de 30 ans environ de l'exploitation des Centrales nucléaires, des cadres appropriés et des infrastructures.



Armen Movsisian

La coopération au niveau des consultations de travail de la systématisation de l'assistance internationale visant à l'augmentation du niveau de la sécurité de la Centrale nucléaire arménienne se déroule depuis 2006 où pendant sa visite à Erévan, Mohamed El Baradei, directeur général de l'Agence Internationale de l'Énergie Atomique, avait proposé l'assistance technique de l'agence dans l'affaire de l'augmentation de la sécurité de la deuxième unité de production d'énergie nucléaire de

la Centrale nucléaire arménienne. Selon A. Movsisian, plusieurs travaux ont été réalisés dans cette direction dès le début de ladite coopération.

Il a remercié tous les pays donateurs qui ont manifesté leur assistance pour la mise en œuvre de ces travaux. Il a été proposé de discuter toutes les versions possibles pour que l'assistance technique proposée par ces pays soit introduite le plus vite possible dans la CNA.

Antonio Godoy, dirigeant exécutif du département de la sécurité du génie, a indiqué que le AIEA a été informé que le côté russe est prêt à assigner 10 millions de dollars pour l'augmentation du niveau de sécurité de la Centrale nucléaire arménienne. Selon lui, la délégation de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement participe également pour la première fois aux consultations de travail de la systématisation de l'assistance internationale visant à l'augmentation du niveau de sécurité de la CNA.

A. Movsisian a également annoncé qu'une assistance de 90 millions de dollars environ a été accordée de 1996 jusqu'ici dans l'objectif de la réalisation des travaux visant à l'augmentation de la sécurité de la deuxième unité de production d'énergie nucléaire, dont 50-55 millions de dollars ont été assignés par les États-Unis, le reste, par les pays de l'Union européenne. Dès cette année, la Russie commencera à accorder l'assistance d'un montant total de 10 millions de dollars, qui sera dépensée en 2009.

Evoquant la question de l'attitude des pays donateurs envers la construction d'une nouvelle unité, le ministre a noté qu'ils fermeront l'unité au moment où ils auront une nouvelle puissance alternative.

Et la construction d'une nouvelle unité dans le territoire même de la CNA, selon A. Movsisian, permettra d'utiliser les infrastructures de la centrale nucléaire, donc, de dépenser moins d'argent pour la construction d'une nouvelle unité.

La construction du gazoduc Iran - Arménie est achevée, a

"Ani-Tour"



L'Agence de Voyage organise des tours de 7 à 9 jours en Arménie historique

Pour information, contactez (091) 203-206 ou (094) 203-206, écrivez-nous par info@anitour.org ou bien visitez-nous à Erévan, rue Isahakian 28, chambre No 20

Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.

Aucun Français n'est seul à l'étranger

Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMÉNIE!

Votez pour nos sénateurs!
Nombreux avantages-conseils,
assurances maladie!



BP 7 - EREVAN 0010
Email: contact@ufe-am.com
Tél: 091 512606 - 093 630621
www.ufe-am.com

A YEREVAN-CENTRE

APPARTEMENTS-RESIDENCE YEZEQUELIAN

Prix à la semaine - 250 Euros

DANS LE PARC DE L'HOTEL CONGRESS
YEREVAN: 3749-3-672452 et 3749-1-739191
e-mail: yezeguelian@aol.com
Fax: 010-542-518

BUREAU A PARIS
34 A. Champs-Élysées
Tél: 01-43-59-65-19

Une conférence arméno-française sur la sécurité juridique des investissements aura lieu en Arménie

Une conférence intitulée "Le droit au service du développement économique : la sécurité juridique des investissements en Arménie" avec la participation du Conseil National des Barreaux de France, sera tenue à Erévan, les 2, 3 et 4 octobre 2008. Tigran Sargssian, premier ministre de la RA, Serge Smessow, Ambassadeur de France en Arménie, Guevorg Daniélian, Ministre de la Justice, Nersès Yeritsian, Ministre de l'Économie, Michel Bénichou, Président d'honneur du Conseil national des barreaux, Président

du programme d'action sectoriel d'aide à l'exportation des métiers du droit, participeront à la conférence.

Plus de 70 juristes français participeront à cette conférence et l'ensemble des 700 avocats d'Arménie sont conviés à participer sous la direction de leur Bâtonnier Rouben SAHAKYAN. Le cocktail de clôture sera offert par la section Arménie de "L'UNION DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER" présidée par Mr Raymond Yezeguelian.

déclaré A. Movsisian. Selon lui, il reste seulement de terminer les travaux de l'augmentation de la capacité de réseau de la section Kadjaran-Erévan du gazoduc, ce qui est prévu en novembre de cette année. L'essai du gazoduc commencera bientôt, après l'achèvement duquel il sera possible de l'utiliser entièrement.

Selon A. Movsisian, le gazoduc donnera la possibilité d'importer

annuellement jusqu'à 2,3-2,5 milliards de mètres cubes de gaz en Arménie. Dans quelle mesure le gazoduc sera employé, dépend de la demande ? En cas de nécessité, le gaz iranien sera utilisé parallèlement à celui russe. "En cas de diverses forces majeures, cela permettra d'assurer du gaz normale et d'éviter les ébranlements dans le pays", a dit le ministre.

L'Arménie a perdu le match de foot mais a gagné un prestige international



De Harut Sassounian
Publié par The California Courier
Éditorial de Sassounian du 11 septembre 2008

La semaine dernière, j'ai vu comment l'Histoire se faisait, lorsque le Président turc, à l'invitation du Président arménien, s'est rendu pour la première fois en Arménie pour assister au match de football disputé entre les deux équipes nationales de leurs pays respectifs - un match de qualification pour la Coupe du Monde 2010.

Avant le match, certains Arméniens, mus par une grande fièvre nationaliste, avaient prédit une victoire éclatante de l'Arménie, tandis que d'autres étaient sûrs que le jeu se terminerait par un match nul, en accord avec cette ambiance de réconciliation politique. Les Arméniens ont désapprouvé cet auteur, lorsqu'il a suggéré que la puissante équipe turque gagnerait probablement, et que la pratique d'État consistant à mandater les résultats des matchs, avait cessé avec la fin de l'Union Soviétique. Comme je l'avais anticipé, l'équipe arménienne a perdu par 2-0, lors d'un jeu terne contre l'équipe turque bien plus forte, mais excessivement prudente.

Lorsque l'avion du Président turc est arrivé à l'aéroport Zvartnots d'Erevan samedi dernier,

il a été accueilli selon le protocole d'État, et par des centaines de manifestants. Plus tard, à son arrivée au Palais Présidentiel, où il devait s'entretenir avec le Président arménien, il y avait encore plus de manifestants, qui n'étaient pas contre lui ou sa visite, mais contre le négationnisme de l'État turc relatif au génocide arménien. Tant dans la presse arménienne que turque, il y a eu de longs débats sur la justesse de telles protestations.

Je pense qu'il aurait été fort étonnant que le chef de l'État turc, qui continue de nier le génocide arménien, ait pu se rendre en Arménie sans qu'un seul Arménien ne lui rappelle l'injustice qui perdure et les questions non résolues entre les deux pays. En l'absence de telles protestations, le Président turc en aurait tiré la conclusion erronée que les Arméniens en Arménie n'ont pas de problèmes avec la Turquie et que la question du génocide n'est soulevée que par la Diaspora, en particulier depuis qu'il a été rapporté que la question du génocide n'avait fait l'objet d'aucune discussion entre les deux présidents. Pour attirer l'attention du Président Gül sur ce sujet important, les membres de la FRA ont déroulé une immense bannière, non interdite, pendant le match de foot qui appelait à la "Reconnaissance et Indemnisations."

De nombreux Arméniens ont été mécontents de la décision de la Fédération de Football d'Arménie (FFA) d'enlever le dessin du Mont Ararat du logo de la FFA qui orne les maillots des joueurs arméniens. Ils ont considéré cette ablation comme une tentative indésirable visant à apaiser le Turquie. Certains membres du Parlement



arménien en ont été si furieux qu'ils ont promis de soulever leur objection devant le Parlement et d'intenter une action juridique contre la FFA.

Malgré cela, le match de football a fourni une occasion unique au Président Sargsyan et au ministre des Affaires étrangères Edward Nalbandian de rencontrer leurs homologues turcs à Erevan et de discuter du conflit de l'Artsakh (Karabagh), des relations diplomatiques éventuelles entre les deux pays, du blocus de l'Arménie par la Turquie, de la stabilité du Caucase du sud et de la Plateforme de Coopération - une nouvelle initia-

tive turque. Les deux ministres des Affaires étrangères, qui se sont étroitement entretenus bien après minuit, ont décidé de continuer leurs discussions ce mois-ci, à l'occasion de l'Assemblée générale des Nations Unies à New York. Entre temps, le Président turc a invité son homologue arménien à venir à Istanbul le 14 octobre 2009 pour regarder avec lui le match retour entre les deux équipes nationales.

On ne sait pas encore l'avancée des progrès enregistrés suite aux discussions de samedi dernier. Les deux parties ont fait des déclarations optimistes à la fin de leur réunion. Cependant, certaines observations peuvent être faites, en ce qui concerne les récents développements dans la région

-- Tant l'Arménie que la Turquie subissent une pression diplomatique intense de la part des États-Unis, de l'Europe et de la Russie pour qu'elles résolvent leurs problèmes de longue date. Cela permettrait à ces puissances étrangères d'assurer la sécurité de leur approvisionnement en énergie en provenance de la région de la mer Caspienne et d'engager un transfert de biens par voie ferroviaire via les frontières qui sont à ce jour fermées.

-- Le conflit Géorgie-Ossétie-Russie a accru l'importance géopolitique de l'Arménie dans la

région, aux dépens de la Géorgie et de l'Azerbaïdjan.

-- Les responsables turcs ne semblent plus imposer une solution au conflit de l'Artsakh comme condition préalable à l'établissement de relations avec l'Arménie.

-- Le Président Gül ayant été fortement exhorté à ne pas aller en Arménie, par ses opposants nationaux, les partisans d'une ligne dure dans sa propre administration ainsi que par les responsables azerbaïdjanais, imaginez quelle pression supplémentaire il devrait endurer s'il décidait d'établir des relations diplomatiques avec Erevan et d'ouvrir la frontière avec l'Arménie dans un futur proche !

Pour finir, une tentative concrète de réconciliation historique entre un Turc très spécial et un Arménien très spécial a déjà abouti. Le journaliste du quotidien Milliyet, Hasan Cemal, le petit-fils de l'un des trois cerveaux du génocide arménien, Djemal Pasha, a eu une entrevue très touchante en début de semaine à Erevan, avec le petit-fils de l'homme qui a assassiné son grand-père à Tiflis en 1922. Il y a quelques jours, Hasan Cemal s'est rendu au Mémorial du Génocide à Erevan et il a déposé une gerbe à la mémoire des victimes arméniennes !

©Traduction C.Gardon pour le Collectif VAN - 11 septembre 2008 - 06:56 - <http://www.collectifvan.org>

Capoeira à Dzorap

L'Ambassade de Brésil célèbre le Jour National du pays

Début à la page 2

Affaires étrangères d'Arménie, Son Excellence M. Edouard Nalbandian. (À noter que selon le protocole, la présence du ministre des Affaires étrangères n'est pas requise lors de tels événements, en plus, l'actuel ministre des Affaires étrangères, comme on dit, n'apprécie pas particulièrement la publicité - contrairement à beaucoup de fonctionnaires arméniens). Et nous pouvions deviner la raison pour laquelle M. Nalbandian avait promis de venir en nous reportant à une récente rencontre entre le Président arménien Serge Sargsyan et les hauts fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères arménien. Le Président y avait exposé les priorités de sa politique extérieure et a tout particulièrement souligné l'importance du renforcement des relations avec le Brésil. (Et cela n'est pas un hasard : le Brésil est un membre de BRIC (Brésil, Russie, Inde, Chine), dont le PIB avoisinera 44 % du PIB mondial à l'horizon de 2050.

Les surprises continuèrent.

Après l'interprétation des

hymnes nationaux des deux pays (l'hymne brésilien fut si apprécié qu'assurément j'en trouverai un

M. Nalbandian s'est dit heureux d'être présent à la réception donnée à l'occasion du Jour de l'Indépendance du Brésil, qui est également célébré à Erevan pour la deuxième année. Il a exprimé son désir que de telles réceptions soient tenues à l'ambassade d'Arménie en la République fédérative du Brésil, qui s'ouvrira dans un an. (L'Arménie est actuellement représentée par un consulat général à São Paulo, foyer d'une communauté arménienne

prospère et nombreuse). Le vice-ministre des Affaires étrangères Kirakossian a ajouté que les échanges commerciaux entre les deux pays avaient atteint 22 millions de dollars en 2007, et que ce chiffre avait enregistré une hausse de 30 % par an sur les dernières années. Il a également souligné que l'ambassade du Brésil à Erevan était la seule représentation diplomatique de la République fédérative dans le Caucase du sud.

rare dans notre réalité toute arménienne, de voir qu'un prédécesseur et qu'un successeur entretiennent des relations civilisées, même cordiales. En effet, ce comportement devrait servir d'exemple pour introduire (plus précisément, pour réintroduire) les règles de courtoisies dans notre société (et non de les limiter à la vie diplomatique ou politique), si fière de ses "valeurs issues d'une civilisation plusieurs fois millénaire".



Le ministre Edouard Nalbandian félicite Mme l'ambassadrice (à droite de Renate Stille, Hovsep Séférian)

enregistrement), Mme Stille et notre ministre ont décidé de ne pas ennuyer les honorables invités par de longs discours. L'ambassadrice Stille a dit que les deux pays devaient faire leur possible en vue de renforcer les traditionnelles relations amicales brésilo-arméniennes. Le ministre n'a pas pris le micro, mais a partagé quelques mots avec l'ambassadrice. Donc, votre correspondant s'est permis d'interviewer le ministre.

En réponse à la question sur le rôle des Arméniens au Brésil, Mme Hranouch Hakobian, récemment désignée présidente du Comité pour les relations avec la Diaspora du MAE, a parlé d'une communauté active et patriote officiant en tant que pont entre les deux pays.

La principale surprise fut la Capoeira, mélange de samba brésilienne et d'art martial oriental, exécutée par de jeunes arméniens de manière éblouissante.

Enfin, la dernière invitée fut Mme Nani Oskanian, présidente de l'Association des Epouses de Diplomates (AED) (et l'épouse de l'ex-ministre des Affaires étrangères Vartan Oskanian). Elle a chaleureusement salué l'ambassadrice Stille, activiste de l'AED. Mme Nani Oskanian et le nouveau ministre des Affaires étrangères, Edouard Nalbandian se sont aussi chaleureusement embrassés.

... Il serait à propos de mentionner qu'il est malheureusement



Capoeira

Photos de l'auteur et de M. Artaches Martirosian

Remerciements à Mme Dany Stéphanie Kalfaian



Directeur Général: Tigran Haroutiunian
Rédacteur en chef: Haroutiun Khachatryan
Traductrice: Nona Petrossian
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan
Mise en Forme: Hayk Hovhannissian

Editeur: Noyan Tapan SARRL
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009
République d'Arménie
Date et N° de Régistre:
15.12.1995; 273.110.00512
Tirage: 1000 copies
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18
E-mail: contact@nt.am
URL: www.nt.am

Offre d'emploi

Noyan Tapan cherche des jeunes spécialistes pour les emplois vacants suivants:

- Responsable de vente
- Responsables de marke-ting
- Directeur de l'hebdomadaire
- Agent publicitaire

La formation professionnelle est obligatoire. Le recrutement s'effectue par concours.

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézéguelian.